CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
Library, Archives and Documentation
Marius Barbeau Coll.
Huron-Wyandot Files
Folder: Linguistic Materials, Wyandot
(B-G-24)
This copy is provided for research purpose
Written authorization must be obtained for
other uses.

List of verbs

I. ĕyét : I stand | ăyáke : I get up (from bed) |
a'yăré'ke : I cry | a'yărá'skwa : I go away |
a'yatăméʼ : I swim | ăyăra'se : I hide |
a'yăren'dúkę : I sing | a'yăren'dúkę : I tell | a'yăra'skwa : I dream |
yátę : I say | ăyà'rĕrú : I drive | a'yàrĕjú : I fight |
a'yăra'ka : I try | a'yăkyă'răra'se : I trust myself |

II. a'ăjăyĕ'ha : I go out | ha'ăñó : I go in | a'ajé'k : I wake up |
ayĕdrăwá : I dance | ăyĕdrăné : I dance | ăyĕwì'cĕ'ke : I am tired |
a'yĕ'skŭha : I am drained | a'arăkę : I climb | yĕtŭ'ka : I feel (know) |
yĕñĕ'mę : I know how | ĕyĕyĕñsyáyā : I stone |
ăyèsyăhaý : I eat | ăyĕ'tăra'yăja : I eat mud |
ĭyĕ'ha : I have | dŭrę'kwa : I love | ăyĕ'ñyĕyĕ'ha : I scrape |
a'adá'wăt : I dig | a'yĕwá'ε : I hit |

(1)

III. dĭyę'te : I live (in) | ĭyĕhē : I want | tŭka'yĕ'ť : I go down |
ĭyé'a : I walk | a'yĕn'dítsu : I fish |
kíye's : I am here | a'yękę'kye : I fast | ăyĕ'ra : I drink |
a'ayĕn'dăra'wa : I move |

IV. ĭ'ĕhę : I pray or sick | ăĭhĕ : I die | ăĭtăra'ha : I fall |
ĭtara : I lie | ăĭkę : I pay | ĭtăra : I lay down |

V. a'kăra'văt : I run | a'kĕ'ę : I fly | ha'kĕn'dá'skwa't : I jump |

(2)

List with nouns

I. a'yăręn'dĭnę : I purchase
a'wăyá'kę : I love
a'yăstăwá : I hide
ăyăra'se : I hide

II. a'arĭjú : I kill | ĭyĕwa : I leave
ăyèsyăhaý : I eat |
a'yĕwá'ε : I hit

III. ĭyĕhe : I want
a'yĕ'ha : I drink
a'yĕn'dĭha : I borrow
a'jà'kę'kę : I have it

IIII a'yĕ'tĕręʼ'jya : I make a lake

(3)

hasăra'wa's : he jerks his tail
hàtĕñęrŭ'wa : he draws his chin out of water

— ut applied to things
— at and persons.

his 'hand is big
(by Conj. of nouns like that)
— his prairie is large.

(4)

I o a'yà'rẽyāt : I make fire | a'yątẽndẽ'nọ : I purchase, buy |
a'yàkwẹndẽ's : I make a bonfire | a'wăyá'tọ : I love |
ăyà kyà'ruri : I wear a coat | a'yàskăwà' : I bite |
yątẽzą́họ : I pass around | ~~yątẽzą́họ : I pass around~~ |
a'yątẽ'ñọ : I parch (corn) |

II o a'azẹ́ndẽ'omąs : I pick up, any | a'ayẽtutọ́ma' : I open |
a'yẽ'wa' : I take it | a'yẽ'sẹ́hą : I get water |
a'yẽ'rist : I split | a'a'rijụ' : I kill | a'yẽ'crọ̃ñsyá' : I make |
a'yẽ'ku' : I find out | a'yẽ'jątọ : I make, write | a'yẽwi'cro : I [illegible] |
tụhá'ąñọ : I join | a'ụ'da'rązijà' : I get head | a'ązẹñą́'ẽ : I [illegible] power |
hit to say | a'yẽwa'tsẹ́ma' : I carry meat | ụdà'rẽ' : I kill deer |
~~ăjà'ka'nọ̃ñẹ : I am wet~~ yeskwẽ'ẽ'cra' : I play a ~~card~~ switch

III o a'yẹndẽ'ha' : I borrow | a'jà'kẹ̃tẹ : I bang it |
skẽją́'ra's : I remember | a'yẽ'tista' : I walk with cane

IV o a'yẽ'tẹzọ̃ñsyą́' : I make a lake |

V o à'kątẽ'sẹ́ñsya't : I throw | a'kyà'tụ'rẽ't : I make up
my mind | a'kẽ'k : I pick up | a'tẹ́tụ'rẹ : I split (by)
a'kyąja' : I cross over |

VI o a'yurẹ́ha' : I find | a'yẽ'sya'tẹs : I call (by name) |

II o a'yì'cẹ'cro̜ñsya' : I make apart | ăyẽ'skwą́hẹ : I hate |
a'yẽtsi'ụ̃ątẹ : I stop up | čyẽ'sya'ẽ : I hold |
a'yẽkà'ska' : I divide, separate | a'yẽ'ru : I chop |
ăjà'ka'dụ'st : I am chilled | a'a'dà'rẽ' : I camp |
ka'da'ụ'ząha : I am able | sąnọ' : I come back |

I s a'wăyą́'ti' : I throw | a'wăyẽ'sya'ka' : I get married |
a'wăyẽ'yą́'ri'ątẹ : I work | čwą́'ñẽ' : I have | wăyẽ' dẽ'cọ́'ntẹ :
I throw stone | wăną'ro : I am tired waiting |
a'wăyọ̃'mẹndąt : I complain | wẽyą́'taka' : I eat enough | wăyẽ'cątụ'rẹ :
I am taken sick | a'a'wăjà'rą́'dą̃mẹ : I get warm | ącha'wẽyątẹ : I throw away |

II s ăyẽ'jąẹ : I have a wife | ăjà'ką́'ñẹ : I am wet |
ăzẹ'wą́'ątẹ : I comply with my word | ta'wẽyą́'ti' : I bet |
a'ya'ąihọ : I hold office | ọ̃ñątẹ'zụ'sta' : I befriend |
yątẽ'tụtọ : I am elegant | ą́ñọ̃mązụ'ja's : I am mourning |

III s a'kẽ'tsẹ : I doctor |

I s a'wăi'ka' : I sleep | a'wăduro' : I don't feel like it |
a'wăne'zọ'ti : I hunt | a'wăjiskwà'ąkẹ : I laugh |
tevẽyasrą́'ya kwa' : I yawn | sątẹ'ñụ'wà' : I speak |
yątọ'tą́'ra : I am happy |

II s ăya'cątụ'zą́ndẽ' : I suffer | a'yẽ'yẹ' : I see |

III s

Excep. kwẽyẽ'hẹ'rẹ : I shoot |

Nouns + Verbs B-G-24.15

yaa' tàskwĭñǫ́'mạ's : she then limits ga Herēd.
a''yăndá'wăt : she dugs hole
awăyè rŭrǫ́mạ' : she skins the bark
kwăkya'tăhărătānẹ' : she rolled over her body several times
✓ etsawăñẹ́hărạ̀'lāt : we (pl) {put the leggings on a gain / raise}
✓ wayĕyáje dăwá'stí' : I am striped nicely
✓ ayà'kwẹ'dătá'kwa' : for her to extract her eyes
✓ sayătă'teyà'kwe'dǫ́'tra' : I replace my eyes
✓ dăwà'tăyǫ́'tsi' : we old women (5)

g] hǫ̆mạ́tī ga' : they chase them B-G-24.15
yagó : blood
cĭgú'u tĕtsi : my long knee

ñ] añǫ̀ñẹ́' : de
tahañóuẹ̆hạ

deskẹ'kwá'a : the wild-cat (descript. term?) (7)

r] h. on phonos B-G-24.15

dekyuṛhẹ'dĭhă kyĕ : that the dawn comes
dĕwẽ́haṛ : that she may drink
u''sǫ́hặra'
ŭyà rĕdáṛ : spot
ya' dĕnǫ'crà ye' : number of years.
dĭhẹ́'arạ

yè'skǫ'cẽ́tsi' : my long teeth (6)

Lists of nouns B-G-24.15

✓ ya'dĭyǫ́rạ' : mind, senses
✓ ĕrạmé' : a man
✓ sayù wĕrǫ́'s : tribesles
yaà'tăyẹ̀'tsi' : old woman
✓ ŭtǫ̆rẽ́tsi' : he has long hair
✓ sănẹ́'ạ' : their hair
✓ ŭnạ̀dá' : indian paint
de'ce'ẽ́crà'ye' { skin (human) / "on the skin
a'cĕyā́je dáṛ { spots / there spots ch
✓ dŭyà rá' : bark
ẹndú'u wăt : one digs a hole
dŭtsī sta : red coals
✓ ŭnẹ́'ta' : seed
yăhí'k : fruit, berry
ta'atĕhăyá'kwe''dăwá'stí' : he has pretty eyes (8)

ayá'kwẹ'dạ'yọ' : in his eyes
[sayǎtǎteyà'kwe'dọ̃'tsa' : I replace my eyes.
yọmẹ ñẹ́'ti' : young man
hǎhà'ye' : on the road
hatɛskyọ ɕyá'ata' : his nice {clothes / belongings}
dĭyà'rŭcsá'ja' : a waggon small
ⁿdadɛjǎ họ'tɛ́tsi's : the long-eared
ayǎⁿ dá'ⁿ dǎ wá'sti' : her good contrib
yọ̃ sǎha : a bird
mẹ̃ràⁿ dĭñọ́'t : the moss hangs
tsi'' dɛ́' kǎrà'yẹ' : on the {projecting / bushy} roots
tĭyọ̃ họ̀ tɛ́tsis : the (2) long eared
cī'sạ' = pestle
ha'stǎ'ọ̃ mạ́' : bread pan, tray.

Nouns and classes

yǎ họ̃'mạ' : boat.
yaɕyǎrú'ⁿta' : cause
a'cọ̃ mạ́'ta' : awl
ǎ cọ́ mǎ dì''ta' : hollowed out pipe stem
a'sàọ́'kwa' : collar
ǹ dǎ mẹ́'edí' : river falls
yà dāwa' : river

(6)

III s | a' kĕ à sóñǫ' : I call | name |
a' kĕ nǭ rís kyo's : I force myself into |
a' kĕ nǭ rą' : I scalp |

(III) Cont B-G-24.15

I o | a' yătu wăñę́mi' : I entreat | ✓✓

II o | a' já'a' : I shout | ✓✓

III o | we' skwa tá ye' : I walk behind | ✓✓

IV o |

V o |

I s | wĕyatrī jĕrīha's : I believe | ✓✓

II s | ye' cătu ha' : I am sick | ✓✓

III s : a' kę̆rą̀ sę̆ndí' : I go through hair with my fingers | ✓

B-G-24.15

I draw my blood out ✓ thine blood ✓

I give thou ✗

I look at thou ✗

I see thou

I look for thou ✗

I call thou

I find thou

I injure thou ✗

I overpower thou

~~I bring thou~~

I invite thou

I hate thou

I help thou

I drown thou

I fool thou

I recognize thou ✗

I dress thou ✗

I overtake thou

~~I give it back to thou~~

I feed thou

B-G-24.15

It happens to me, thou...
It befalls me

Snake story of two boys
who caged two little snakes